



МЕЖДУНАРОДНЫЙ ПАКТ
О ГРАЖДАНСКИХ
И ПОЛИТИЧЕСКИХ
ПРАВАХ

Distr.
GENERAL

CCPR/C/SR.1864
30 September 2009

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Шестьдесят девятая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О ПЕРВОЙ (ОТКРЫТОЙ) ЧАСТИ* 1864-го ЗАСЕДАНИЯ,

состоявшегося во Дворце Вильсона в Женеве,
в среду, 26 июля 2000 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н АМОР (заместитель Председателя)
затем: г-жа МЕДИНА КИРОГА (Председатель)

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-
УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 40 ПАКТА (*продолжение*)

Проект перечня вопросов для обсуждения в связи с рассмотрением третьего и четвертого периодических докладов Тринидада и Тобаго

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ (*продолжение*)

* Краткий отчет о второй (закрытой) части данного заседания публикуется как документ CCPR/C/SR.1864/Add.1.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната Е.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на этой сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

. В отсутствие г-жи МЕДИНЫ КИРОГА (Председатель) г-н АМОР (заместитель Председателя) занимает место Председателя.

Заседание открывается в 15 ч. 10 м.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 40 ПАКТА (пункт 4 повестки дня)
(продолжение)

1. Г-н ВЕРУШЕВСКИЙ спрашивает, будет ли возможно добавить еще один вопрос к перечню вопросов для Узбекистана, а именно попросить правительство изложить его позицию в отношении визитов специальных докладчиков и рабочих групп Комиссии по правам человека. Готово ли правительство содействовать этим визитам в рамках механизма специальных процедур?
2. Г-жа ЭВАТТ призывает г-на Верушевского связать этот вопрос с соблюдением Пакта и со специальными тематическими проблемами.
3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ просит г-на Верушевского сформулировать вопрос и распространить его для поправок, а затем представить его для принятия.

Проект перечня вопросов для обсуждения в связи с рассмотрением третьего и четвертого периодических докладов Тринидада и Тобаго (CCPR/C/70/Q/ТТО/2)

4. Лорд КОЛВИЛЛ говорит, что он будет рад принять устные поправки, которые предложат члены Комитета. Он объяснит уже представленные поправки, когда данный вопрос будет обсуждаться.

Вопрос 1

5. Лорд КОЛВИЛЛ говорит, что этот вопрос должен быть расширен добавлением слов «о приведении в исполнение смертного наказания» после слова «сроки». Г-н Хенкин предлагал слово «убедительный» вместо слова «обоснованный», но он лично предпочитает «обоснованный», потому что это предмет внутреннего, а не публичного международного права.

6. Г-н ХЕНКИН говорит, что причины, выдвигаемые для денонсации, необязательно должны быть обоснованными, потому что существует право на денонсацию, но он настаивать не будет. Слово «как» следует снять.

7. *Вопрос 1 с поправкой принимается.*

Вопрос 2

8. Лорд КОЛВИЛЛ предлагает, чтобы первые три слова были сняты, поскольку та часть Конституции, которая касается Билля о правах, не упоминает о дискриминации. Поскольку эта страна денонсировала Факультативный протокол, ему хотелось бы узнать, какие существуют средства судебной защиты.

9. Г-н ШЕЙНИН говорит, что данная поправка улучшает текст, но его заботит ссылка на конкретные статьи. Если цель этого вопроса сосредоточиться на недискриминации, то следует упомянуть статьи 2 (1), 3 и 26.

10. Лорд КОЛВИЛЛ говорит, что вначале он составил текст применительно к средствам защиты и поэтому сослался на статью 2 (3), но будет рад принять предложение г-на Шейнина.

11. *Вопрос 2 с поправкой принимается.*

Вопрос 3

12. Лорд КОЛВИЛЛ объясняет, что Тринидад и Тобаго не представил никакой информации о принятых мерах относительно сообщений по делам, перечисленным в пункте 461 доклада 1999 года. Его вопрос имеет целью получить ответ.

13. *Вопрос 3 принимается.*

Вопрос 4

14. Лорд КОЛВИЛЛ говорит, что он хотел бы снять этот вопрос, потому что правительство Тринидада недавно представило объяснение, и поэтому данный вопрос стал излишним.

15. *Вопрос 4 снимается.*

Пункт 5

16. *Вопрос 5 принимается.*

Пункт 6

17. Лорд КОЛВИЛЛ говорит, что в 1991–1993 годах правительство Тринидада попросило две комиссии Соединенного Королевства оказать ему помощь в улучшении подготовки полиции и норм поведения. Было подготовлено два доклада, но он не получил их копии. Он хотел бы изменить слово «Сколько» на «Какой». Насколько ему известно, абсолютно никаких мер по этим рекомендациям не было принято вообще.

18. *Вопрос 6 с поправкой принимается.*

Пункт 7

19. *Вопрос 7 принимается.*

Пункт 8

20. Г-н СОЛАРИ ИРИГОЙЕН говорит, что он обеспокоен всеми формами телесного наказания, а не только поркой и хлестанием. Хорошо известно, что порка и хлестание еще включены в свод законов, что телесное наказание также рекомендуется, как наказание для правонарушителей в области наркотиков и серийных сексуальных преступлений. Поэтому он приветствует данный вопрос.

21. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает сформулировать этот вопрос более широко примерно так: «Какие меры предусматриваются властями Тринидада и Тобаго о прекращении телесных наказаний, в особенности порки и хлестания (п. 200) (vi))...».

22. Лорд КОЛВИЛЛ выражает несогласие, потому что этот вопрос касается конкретных судебных наказаний, изложенных в конкретных пунктах доклада, и что они охватывают целую группу наказаний, упоминаемых г-ном Солари Иригойеном. Поэтому правильно было бы просить власти сказать, когда они собираются снять эти наказания из свода законов. Требуемые меры состоят в снятии всех разделов свода законов, которые предусматривают такие наказания. Он хотел бы знать, когда это произойдет.

23. *Вопрос 8 принимается.*

Пункт 9

24. Г-жа ШАНЕ отмечает, что если спросить правительство, достаточны ли эти средства, то оно ответит утвердительно. Было бы лучше спросить, какие средства существуют, так как ни одно из них не упоминается в пункте 139.

25. Лорд КОЛВИЛЛ объясняет, что обоснование вытекает не из судебных правил или Административных указаний, а из свода законов. Эти документы устанавливают нормы для поведения полиции, что влияет на допущение показаний, получаемых путем признания.

26. Г-жа ШАНЕ говорит, что слово «достаточно» подразумевает оценочные суждения. Вопрос должен быть сформулирован для выяснения, соответствуют ли и в какой степени эти положения статьям 7 и 9.

27. Лорд КОЛВИЛЛ предлагает следующую формулировку: «Каким образом Судейские нормы и Административные указания, принятые в 1965 году, соответствуют требованиям статьи 9 в отношении задерживаемых лиц».

28. *Вопрос 9 с поправкой принимается.*

Пункт 10

29. Г-жа ШАНЕ говорит, что слово «оперативный» является двусмысленным, поскольку оно может означать или «действующий» или «хорошо действует».

30. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ поддерживает это мнение.

31. Лорд КОЛВИЛЛ предлагает: «Действует ли полностью тюрьма максимально строгого режима и другие тюрьмы, как действуют нормы...».

32. *Вопрос 10 с поправкой принимается.*

Вопросы 11 и 12

33. *Вопросы 11 и 12 принимаются.*

Вопрос 13

34. Лорд КОЛВИЛЛ говорит, что этот вопрос был составлен так, потому что правовая помощь предусматривается в принципе, но что адвокаты недавно устроили забастовку протеста, поскольку им недостаточно платят, когда они выступают защитниками по делам, требующим правовой помощи, но на деле никакой помощи не предоставлялось.

35. Г-н ХЕНКИН отмечает, что может быть полезно добавить несколько слов, с тем чтобы вопрос гласил: «Оказывается ли правовая помощь в целях защиты прав по Пакту и адекватно ли она финансируется?»

36. *Вопрос 13 с поправкой принимается.*

Вопрос 14

37. Лорд КОЛВИЛЛ предлагает снять все второе предложение. Когда он готовил проект текста, у него не было копии законопроекта о равных возможностях. С того времени он получил его копию и можно видеть, что Трибунал обрел форму регистрационного суда. Второе предложение поэтому становится излишним. Однако необходимо спросить, был ли этот законопроект принят и вступил ли он в силу и почему

он был изменен для снятия дискриминации на почве сексуальной дискриминации. Он предлагает текст: «Был ли принят законопроект о равных возможностях 1998 года парламентом и вступил ли он в силу?».

38. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает текст: «Был ли принят законопроект о равных возможностях 1998 года? Почему этот законопроект был изменен в целях исключения дискриминации на почве сексуальной ориентации?».

39. Лорд КОЛВИЛЛ говорит, что трудность в нахождении соответствующей формулировки проистекает из культурных различий. Его формулировка вполне правильна для стран с юрисдикцией обычного права. Законопроекты часто вступают в силу только после определенного времени вслед за их принятием. Поэтому ему хотелось бы узнать, почему правительство согласилось на эту поправку. Эта фраза вполне обоснованна и совершенно понятна в том контексте, в какой правительство Тринидада и Тобаго будет ее прочитывать.

40. Г-н СОЛАРИ ИРИГОЙЕН говорит, что понимает озабоченность г-на Колвилла и также озабочен этой поправкой, потому что сексуальные отношения между взрослыми гомосексуалистами являются незаконными в Тринидаде и Тобаго. Если бы законопроект не был изменен, то он бы положил конец положению, которое является несовместимым с Пактом. Комитет поэтому стоит перед двумя проблемами: нарушением Пакта и формой Трибунала равных возможностей.

41. Г-н БХАГВАТИ отмечает, что Тринидад и Тобаго является страной с системой обычного права и необходимо задать два вопроса, для того чтобы установить, был ли упомянутый законопроект принят и вступил ли он в силу.

42. Г-н ЛАЛЛАХ говорит, что первое предложение правильное и предлагает, чтобы второе предложение гласило: «Почему в законопроекте содержатся положения, исключющие дискриминацию на почве сексуальной ориентации?».

43. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ считает, что культурные чувства следует уважать. Его по-прежнему беспокоит формулировка первого предложения, потому что в континентальном праве законодательный процесс состоит из четырех этапов: принятие, промульгация, публикация и вступление в силу. Во французском варианте нельзя говорить об осуществлении какого-либо законопроекта.

44. Лорд КОЛВИЛЛ предлагает текст: «Был ли законопроект о равных возможностях принят парламентом? Установил ли президент путем прокламации срок, когда он должен вступить в силу и какова эта дата?».

45. *Вопрос 14 с поправкой принимается.*

Вопрос 15

46. Лорд КОЛВИЛЛ говорит, что эта формулировка была изменена, с тем чтобы второе предложение гласило: «Какие улучшения были достигнуты Законом о насилии в семье от октября 1999 года и как это улучшение содействовало защите женщин и детей в соответствии со статьями 3 и 24 Пакта?».

47. *Вопрос 15 с поправкой принимается.*

Вопрос 16

48. Лорд КОЛВИЛЛ говорит, что данный вопрос следует изменить на следующий: «Как Конституция, глава I, часть III обеспечивает соответствие чрезвычайных мер требованиям, предусмотренным статьей 4...». Причина этого вопроса в том, что они этого не делают, и Комитет должен попросить объяснение.

49. *Вопрос 16 с поправкой принимается.*

Вопрос 17

50. Лорд КОЛВИЛЛ предлагает изменить этот вопрос на следующий: «Какое существует правовое положение для пересмотра исполнительных решений о депортации в обстоятельствах, изложенных в пункте 189, как предусмотрено статьей 13?».

51. Г-н ХЕНКИН предлагает слова «судебного пересмотра».

52. Лорд КОЛВИЛЛ объясняет, что он хотел бы сохранить данный вопрос как можно более широко. На деле правового пересмотра исполнительных решений в Тринидаде и Тобаго не существует: вопрос имеет целью побудить делегацию обсудить эту проблему как можно более полно.

53. *Вопрос 17 с поправкой принимается.*

Вопросы 18 и 19

54. Лорд КОЛВИЛЛ говорит, что вопросы 18 и 19 имеют цель получить дополнительную информацию о давно идущих обсуждениях предложенных реформ закона о СМИ. Данный вопрос вызвал уличные демонстрации и напряженные обсуждения в парламенте и в СМИ.

55. Он предлагает следующий новый вариант пункта 18: «Просьба прокомментировать предложения, упоминаемые в пункте 232, и объяснить, приведут ли они к

удовлетворительному равновесию между защитой репутации индивидуумов от нападения и свободой слова».

56. *Вопрос 18 с поправкой принимается.*

57. Лорд КОЛВИЛЛ предлагает изменить вопрос 19 так: «Какие имеются предложения по законодательству относительно рекомендаций, упоминаемых в Зеленем документе, озаглавленном «Реформа закона о СМИ — на пути к свободным и ответственным СМИ»? Была ли учтена необходимость того, чтобы любой новый закон соответствовал статье 19? (пп. 244–245)». Это изменение предусматривает устранение сомнений г-на Хенкина в отношении термина «ответственные СМИ», которые могут указывать на попытку нарушить свободу слова.

58. Г-н СОЛАРИ ИРИГОЙЕН спрашивает, получал ли Комитет текст Зеленого документа. Ему известно, что журналисты в Тринидаде и Тобаго озабочены отсутствием гарантий свободы слова. Главе государства было предложено поддержать Декларацию Чапултепека, принятую на Конференции о свободе слова полушария в 1994 году, но он этого не сделал.

59. Лорд КОЛВИЛЛ говорит, что, насколько ему известно, у Комитета нет копии Зеленого документа, но его копию можно запросить до начала рассмотрения доклада. Пункты 244 и 245 доклада касаются текста Зеленого документа и реакции на него общественности.

60. *Вопрос 19 с поправкой принимается.*

Вопрос 20

61. Г-н СОЛАРИ ИРИГОЙЕН говорит, что имеет место значительная дискриминация в отношении религиозных групп, особенно групп африканского происхождения. Он предлагает формулировку, подобную той, которая используется по вопросу 14, а именно: «Был ли принят парламентом и вступил ли в силу Законопроект о разнообразных законах (о духовной реформе), упомянутый в пункте 238 в отношении дискриминации против определенных религиозных групп?».

62. *Вопрос 20 с поправкой принимается.*

Вопрос 21

63. Лорд КОЛВИЛЛ говорит, что этот вопрос имеет целью запросить информацию о доступе к постам государственной службы, о котором в докладе совсем не упоминается.

64. *Вопрос 21 принимается.*

Вопрос 22

65. *Вопрос 22 принимается.*

66. *Проект перечня вопросов с поправками принимается.*

67. *Г-жа Медина Кирога (Председатель) занимает место Председателя.*

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ (пункт 2 повестки дня) *(продолжение)*

Даты рассмотрения периодических докладов

68. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет, что, если Комитет согласен, следующий периодический доклад Кувейта будет рассмотрен в 2004 году, а следующий периодический доклад Австралии — в 2005 году.

69. *Это решение принимается.*

Открытая часть заседания закрывается в 16 ч. 05 м.
